

## Porównanie tłumaczeń Ezechiela 43:20

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                                                   |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | I weźmiesz nieco z jego krwi, i nałożysz ją na cztery jego narożniki i na cztery narożniki uskoju, i na listwę wokoło – tak oczyścisz go z grzechów i dokonasz prześlęgania* za jego winę.**1)2)        |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Weźmiesz nieco z jego krwi i pomażesz nią cztery narożniki paleniska, cztery narożniki uskoju oraz listwę wokoło. Tak oczyścisz go od skalania grzechem i dokonasz prześlęgania za związane z nim winy. |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Wtedy weźmiesz z jego krwi i nałożysz na cztery rogi, na cztery narożniki odstępu i na obramowanie wokoło. W ten sposób oczyścisz go i poświęcisz.                                                      |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Weźmiesz tedy ze krwi jego, a włożysz na cztery rogi jego, i na cztery węgły przepasania, i na kraniec w około; a tak go oczyścisz, i poświęcisz go.                                                    |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | A wzięwszy ze krwi jego, włożysz na cztery rogi jego i na cztery węgły kraju, i na koronę wokoło, i oczyścisz ji, i poświęcisz.                                                                         |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | I masz wziąć jego krew i skropić nią cztery rogi ołtarza oraz cztery rogi odstępu i obramowanie dokoła; masz go z grzechów oczyścić i dokonać na nim prześlęgania.                                      |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | I weźmiesz nieco z jego krwi, by nią pomażać cztery narożniki, cztery węgły wyskoju i listwę wokoło; tak masz go oczyścić z grzechów i zmazać jego winę.                                                |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Weźmiesz trochę jego krwi, pokropisz nią cztery rogi, cztery narożniki obramowania i gzyms wokół. Oczyścisz go i dokonasz prześlęgania.                                                                 |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Weźmiesz jego krew, namaścisz nią cztery rogi ołtarza, cztery narożniki obramowania i gzyms wokoło. Tak oczyścisz go i dokonasz zadośćuczynienia.                                                       |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Weźmiesz z jego krwi i wylejesz ją na cztery rogi [ołtarza] i na cztery narożniki podstawy, i na obramowania wokoło, i dokonasz jego oczyszczenia i jego pojednania.                                    |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І візьмуть з його крові і поставлять на чотири роги жертівника, і на чотири кути осідку милосердя, і на основу довкруги, і надолужать за нього.                                                         |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | po czym weźmiesz nieco jego krwi i nałożysz na cztery jej narożniki oraz na galerię, która jest wokoło; tak oczyścisz ją oraz rozgrzeszysz.                                                             |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | I weź trochę jego krwi, i posmaruj nią owe cztery rogi oraz cztery narożniki okalającego gzymsu i obramowanie dookoła, i oczyść go z grzechu oraz dokonaj prześlęgania za niego.                        |

1) Lub: okrywać jego winę.

2) <x>30 16:18</x>